

# Kato Džavachišviliová

## SPRÁVA O VOJNE

Podme si počas zúriacej vojny vypiť čaj.  
 Nie je to vari jedno, kto bojuje a prečo.  
 Nie je to vari jedno, či je to naša vojna, alebo nie.  
 Nie je to vari jedno, či sa navzájom porazíme,  
 alebo si v celkovej stagnácii  
 ako ospravedlnenie vymýšľame pre seba víťazstvo.  
 Podme si počas zúriacej vojny vymyslieť a hlasno vypiť horúci čaj.  
 Nech okolo nás prejdú hrôzou opanované ženy a pozrú na nás s odporom.  
 Nech okolo nás prejde angažovaná mládež  
 so samopalmi a obtrie sa o naše zhrbené plecia.  
 Nech okolo nás prejdú tí v sutanách a nepozehňajú nám.  
 Nech okolo nás prejdú tí s kravatami a do čajovej šálky hodia drobné.  
 Podme popočúvať svišťanie guľiek.  
 Ja – z prázdnych nábojníč si spravím korále.  
 Ty – zabubnuj na tamtamoch mŕtvol a skloň hlavu.  
 Ja – zatancujem okolo teba a v čajovej šálke stvorím sklo.  
 Ty – pozdvihni hlavu a obhorené zdrapy šiat si spolu s kožou vyzleč.  
 Ja – strčím nohy do zamínovanej zeme.  
 Ty – poumývaj mi nohy a vráť mŕtinam život.  
 Ja – nenarodené dieťa vytiahnem z matrice a opláchnem ho v mazute.  
 Ty – prejdí strachom ako olejom po tele a prehltni deti ufúľané od mazutu.  
 Nech okolo nás prejdú otrásené ženy a preklínajú nás.  
 Nech okolo nás prejde angažovaná mládež a strieľa na nás.  
 Nech tí v kravatách prejdú okolo nás a vezmú nám pôdu spod nôh.  
 Nech prejdú okolo tí v sutanách a odvrátia sa.

Pod', pójďeme do nášho boja.  
 Počas zúriacej vojny budeme hlasno piť čaj s citrónom.  
 Pretože vo vojne je láska iná  
 a láska je skôr ústup ako víťazstvo.  
 Pretože dobrota je často dvojtvárna,  
 ale dve srdcia nepreváža, preto je to málo.  
 Pretože veriaci, tí často klamú  
 a svoju pravdu si ako truhlu nesú na pleciah.

Pretože procesia je absurdná  
 a všetka absurdita raz bude jednou veľkou pravdou.  
 Pretože všetky vojny sú lož  
 a ľudia musia dokázať svoju existenciu  
 len popieraním toho, čo už existuje.  
 Pretože násilie je slabosť  
 a každá slabosť je podmienkou potvrdenia sily.  
 Pretože je veľmi ľahké  
 nebrať ľudí takých, akí v skutočnosti sú,  
 a veľmi ťažké  
 nachádzať seba v ich slabostiach.

Pod', počas zúriacej vojny si sadnime.  
 V tureckom sede budeme piť citrónový čaj.  
 Tam, kde je pravdou jedinú,  
 že ľudstvo potrebuje vojnu,  
 aby zvíťazilo nad svojim strachom a vytvorilo hrdinov,  
 kde ty a ja sa tak pokojne  
 môžeme vysmievať zo života.

• **Báseň vybrala Renata Jurčová,**  
 • **zdroj Uspávanka pre mužov 2020, preklad**  
 • **Ivana Kupková, vydavateľstvo Modrý Peter**

## Obsah

- ..... **BÁSEŇ ČÍSLA**
- 04** Kato Džavachišviliová: Správa o vojne
- ..... **TÉMA ČÍSLA**
- 08** To be or not be well?
- 23** Mars 2020 sa pôvodne volal Permanentný piatok
- ..... **ROZHOVOR**
- 05** Peter Gonda, divadelný režisér
- ..... **FESTIVALY, PREHLIADKY, SÚŤAŽE**
- 10** Živé múzy nechcú mlčať
- 13** Belopotockého Mikuláš bol napriek pandémie a bol fakt dobrý
- ..... **MALÝ REPERTOÁR**
- 24** Silvester Lavrík: Mars 2020
- ..... **METODICKÉ LISTY**
- 31** Adaptácia dramatického textu
- 36** Mimoslovné prostriedky v umeleckom prednese
- ..... **Z DEJÍN REGIÓNOV**
- 38** Náhl'ad od ochotníckeho divadla Prešovského kraja I.
- ..... **MINORITY**
- 16** Festival amatérskych divadiel v Košiciach opäť prepájal divadelné svety
- ..... **ZA HRANICU**
- 44** Divadlo má perspektívu vtedy, ak má publikum
- ..... **SPOMIENKY**
- 48** Odišiel doc. Dr. Marián Mikola, CSc.
- 49** Keď odišiel komik Dušan Kubaň, nastala clivota...
- ..... **VÝROČIA**
- 20** Vladimír Štefko oslavuje 80 rokov
- 22** Vladimír Štefko a my ochotníci a ochotníčky
- ..... **DO KNIŽNICE**
- 50** Obľúbené produkty
- 50** Slovenské činoherné divadlo 1938 – 1945